

соглашение сторон

Между

**AGH Научно - технический университет, Краков, Польша,
ул. Мицкевича 30, 30-059 Краков, Польша,**

**Белорусским государственным университетом (БГУ),
проспект Независимости, 4, 220030 Минск, Республика Беларусь**

и

**Национальным научно-учебным центром физики частиц и высоких энергий
БГУ (НЦ ФЧВЭ БГУ),
ул. М.Богдановича, 153, 220040 Минск, Республика Беларусь**

AGH Научно - технический университет в Кракове в лице ректора Антоня Тайдуся, Белорусский государственный университет (БГУ) в лице проректора Олега Ивашкевича и Национальный научно-учебный центр физики частиц и высоких энергий БГУ (НЦ ФЧВЭ БГУ) в лице директора Николая Шумейко, именуемые далее «Стороны», договорились установить прямые связи с целью:

- инициировать и развивать сотрудничество для совместного проведения поисковых и прикладных научных исследований, представляющих взаимный интерес;
- сотрудничать в улучшении учебных программ и организации учебного процесса.

Стороны соглашаются, что развитие их исследовательских, учебных и образовательных возможностей, свободный и открытый обмен идеями является задачами, которые должны быть совместно решены в результате сотрудничества в рамках настоящего Соглашения.

I. В частности, Стороны договорились о следующем:

1. Осуществлять обмен опытом в области научных исследований и повышения квалификации специалистов.
2. Совместно выполнять научно-исследовательские программы с ограничениями, обусловленными интеллектуальной собственностью сторон на основе общепринятой практики.

3. Совместно привлекать финансирование с третьей стороны для всех видов совместной деятельности в рамках настоящего Соглашения.
4. Обмениваться учебными программами.

II. Стороны могут ввести в действие совместную программу обучения, разработанную сотрудничающими факультетами и институтами и соответствующую требованиям действующего законодательства Сторон.

III. Стороны соглашаются, что для реализации конкретных совместных задач в рамках настоящего Соглашения Стороны будут заключать отдельные контракты (договоры) между собой.

Такие контракты (договоры) должны оговаривать подробности сотрудничества, в том числе, источник и объём финансирования конкретного вида совместной деятельности.

С целью обеспечения соответствующей и эффективной совместной деятельности Стороны назначают лиц, координирующих контакты между Сторонами:

со стороны AGH – доктор Януш Пжевозник

со стороны БГУ - профессор, доктор физ.-мат. наук Александр Федотов

со стороны НЦ ФЧВЭ БГУ - канд. физ.-мат. наук Юлия Федотова

IV. Настоящее Соглашение действует в течение неограниченного времени.
Настоящее Соглашение может быть расторгнуто одной из сторон при предварительном уведомлении других сторон за 6 месяцев.

V. Соглашение подписано в трех экземплярах на русском и польском языках. Оба текста имеют равную юридическую силу.

AGH Научно - технический университет, Краков, Польша



Проф. Антони Тайдусь

Ректор

Дата 25.01.2012

За Белорусский государственный университет (БГУ)

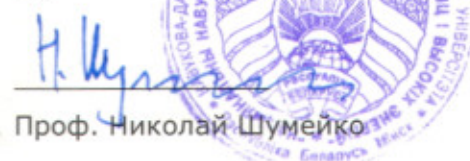


Академик Олег Ивашкевич

Проректор

Дата

За Национальный научно-учебный центр физики частиц и высоких энергий БГУ



Проф. Николай Шумейко

Директор

Дата

Porozumienie Stron

**Akademii Górniczo-Hutniczej im. Stanisława Staszica w Krakowie (AGH),
Al. Mickiewicza 30, 30-059 Kraków, Polska,**

**Belarusian State University (BSU),
4, Nezavisimosti avenue, 220030, Mińsk, Białoruś**

oraz

**National Centre for High Energy and Particle Physics BSU (NC PHEP BSU),
153, M. Bogdanovich street, 220040 Mińsk, Białoruś**

Akademia Górniczo-Hutnicza im. Stanisława Staszica (AGH), Kraków, reprezentowana przez Rektora, Profesora Antoniego Tajdusia, Belarusian State University (BSU), Mińsk, Białoruś, reprezentowany przez Prorektora, Akademika Olega Ivashkevicha oraz National Centre for High Energy and Particle Physics BSU (NC PHEP BSU), Mińsk, Białoruś, reprezentowana przez Dyrektora, Profesora Nikolaia Shumeiko, nazywane dalej stronami, wyrażają zgodę i wolę na nawiązanie bezpośredniej współpracy w celu:

- zainicjowania i rozwoju współpracy w obszarze podstawowych i aplikacyjnych badań naukowych leżących w sferze zainteresowania obu stron,
 - współpracy w doskonaleniu programów nauczania i organizacji procesu dydaktycznego.
- Ustalono, że celami, do których będą dążyć obie strony jest osiągnięcie najwyższego poziomu badań, nauczania i szkolenia oraz swobodnej i otwartej wymiany poglądów.

I. W szczególności Strony wyrażają zgodę na:

1. Wymianę doświadczeń w dziedzinie badań naukowych i szkoleniu specjalistów.
2. Wspólne uczestnictwo w programach badawczych z poszanowaniem własności intelektualnej i w zgodzie z przepisami prawa odpowiednimi dla każdej ze Stron.
3. Wspólne poszukiwania funduszy z innych źródeł potrzebnych do wypełniania zadań podjętych na podstawie niniejszej umowy.
4. Wymianę programów studiów.

- II. Strony mogą przystąpić do wspólnego systemu kształcenia i dyplomowania, zgodnie z merytorycznymi uzgodnieniami pomiędzy współpracującymi wydziałami i instytutami, w zgodzie z obowiązującymi regulacjami prawnymi stron.

Strony ustalają, że wydziały i instytuty partycypujące w poszczególnych wspólnych przedsięwzięciach, objętych niniejszą umową, będą zawierać oddzielne kontrakty (umowy), w których uregulowane będą szczegóły współpracy, w tym koszty i źródła finansowania wspólnych przedsięwzięć.

Celem zapewnienia prawidłowej i sprawnej realizacji współpracy Strony wskazują osoby koordynujące kontakty między Stronami:

- ze strony AGH - Dr hab. Janusz Przewoźnik
- ze strony BSU - Prof. Dr. hab. Aleksander Fedotov
- ze strony NC PHEP BSU - Dr. Julia Fedotova

- IV. Obecna umowa zawarta jest na czas nieokreślony. Umowa może zostać wypowiedziana przez jedną ze stron z sześciomiesięcznym wyprzedzeniem.

- V. Umowa została podpisana w trzech egzemplarzach w języku polskim i rosyjskim. Obie wersje językowe umowy mają jednakową moc prawną.

Ze strony Akademii
Górnictwo – Hutniczej im.
Stanisława Staszica w
Krakowie



Prof. Antoni Tajduś

Rektor

Data: 25.01.2012

Ze strony Belarusian State
University



Akademik Oleg Ivashkevich

Prorektor

Data:

Ze strony National
Centre for High Energy and
Particle Physics BSU



Prof. Nikolai Shumeiko

Dyrektor

Data: